

<<欢乐颂与沉思颂>>

图书基本信息

书名：<<欢乐颂与沉思颂>>

13位ISBN编号：9787544735674

10位ISBN编号：7544735672

出版时间：2013-4

出版时间：译林出版社

作者：（英）约翰·弥尔顿

译者：赵瑞蕙

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<欢乐颂与沉思颂>>

### 内容概要

弥尔顿早年杰作，著名翻译家赵瑞蕪先生译作。

对浪漫主义诗歌影响深远的人文主义经典，装帧精美，配19世纪原版精致插图，颇具收藏价值。

《欢乐颂与沉思颂》是英国诗人弥尔顿早年的两首杰作，表达对生活积极的态度和深沉的爱恋、对人生诸世相透彻的思考，倾注了诗人对于自然景象满腔的挚爱，显示了人文主义的立场和观点，对英国后代诗人特别是浪漫派诗人产生了深远影响。

《欢乐颂与沉思颂》的译者是我国著名翻译家赵瑞蕪先生，这是他毕生珍爱的译作之一，在他去世之后由译林出版社整理出版。

文学关于描写自然的诗歌中最早的一个范例。

——维里蒂

<<欢乐颂与沉思颂>>

作者简介

## <<欢乐颂与沉思颂>>

### 书籍目录

欢乐颂 离开吧，可厌的忧郁 请你来吧，女神啊！

文静而美丽 来吧，请以你的脚尖 然后，为了排遣伤悲 有时候，沿着榆树篱垣，在碧绿的丘陵 这时，  
农夫吹着口哨就在近旁 当我举目环视周同的风景 宫堡和雉堞高高地矗立 近处，在两株古老的橡树中  
间 有时候，山地小村里的居民 随后他们就去喝香味浓烈的栗色麦酒 有时候高竖塔楼的城镇吸引着  
我们为了永远抛开令人断肠的烦恼 沉思颂 离开吧，虚妄骗人的欢狂 你崇高的面容太明亮 来吧，沉思的  
女尼，纯洁而虔诚 不过，首先，最要紧的，是请你 我看不到你，我只好独自 时常我伫立在一  
片高丘上 或者让我的午夜还点燃着的灯 或者把他唤醒，请他讲完 当太阳开始投射出 让奇异的充满神秘的梦  
在那里一阵阵风琴声悠扬 欢乐颂·注释 沉思颂·注释 附录 《欢乐颂》与《沉思颂》解说 简论《欢乐  
颂》与《沉思颂》译后漫记 代跋

## &lt;&lt;欢乐颂与沉思颂&gt;&gt;

## 章节摘录

版权页：插图：《欢乐的人》（L'Allegro）与《沉思的人》（Il Penseroso）直到1645年才出版。这两首诗的原稿并未保存在剑桥大学“三一学院”弥尔顿的著作遗稿中，因此我们没有直接的办法来肯定作者是何时写作的，不过批评家一致认为应作于1632年左右。

《科玛斯》（Comus）的创作年代是1634年；根据文笔风格，编辑们以为《欢乐的人》与《沉思的人》是写于这个假面诗剧之前。

弥尔顿写这两首诗时是在乡间，这个假定是不会有有什么错误的。

1632年他回到白金汉郡（Buckinghamshire）他父亲那里，这点也是肯定的。

因此，我们大概可以确定这一年（或者1633年）是创作这姐妹诗篇的年代，而且贺顿（Horton）就是诗中的场景。

《沉思的人》先于《欢乐的人》我们很自然会想到《沉思的人》是后写的，但是，从下面的理由来看，这首诗的构思（假如不是实际上写下来的话）很可能是在先。

弥尔顿创作的动机往往来自外部。

某些特殊的事件激起了他的想像，结果就产生了一篇《黎西达斯》（Lycidas），一篇《达莫尼斯的墓志铭》（Epitaphium Damonis）；或者他应一个朋友的请求拿起笔来写作，例如《科玛斯》就是这样；或者他偶然在某一个诗人的作品中读到一个吸引人的主题而做了不恰当的处理，他要看一看这个主题是否可以更加有力地加以安排，他就这么做了。

一颗小小的火星足够点燃他的想像。

《沉思的人》一诗便是这样。

弥尔顿一定知道以前曾有两篇赞美“忧郁”的诗，从中得到了描绘沉思者的生活及其个性的念头；然后去思考，用尖锐的对照去勾描出相反的类型——参与社会交际和活动的人来，这便是这些想法的很自然的结果了。

他首先在哪幅画布上工作是件不重要的事情；在某种程度上，这两幅画布倒会是并列地被使用着的。两篇诗从头到尾都存在着十分有意的对比，一首诗中那么多文字上的点染就在另一首诗相当的景色中造成了突出的对照。

因此，我们可以相信弥尔顿一定经常改动或插进某些细节部分，比如在《欢乐的人》一篇中。

而这种做法只是为了指明它跟《沉思的人》一诗不同的目的。

不管怎样，我们应该记住：无论如何，“忧郁”是“欢乐”的先行者；她，“忧郁”，是首先迷惑着弥尔顿的幻想的。

有首已经提到过的、从中也许可以追寻《沉思的人》的萌芽的诗，这就是《美好的勇力》一剧中那支著名的歌曲的开头：“离开吧，你一切虚妄的欢乐！”

”以及作为感情的主题，“没有比可爱的忧郁更优雅甜蜜的了。”

”

<<欢乐颂与沉思颂>>

后记

去谛听云雀开始翱翔鸣叫，歌声惊破了呆滞的夜宵，它在天空那高高的瞭望楼上悠鸣，直到斑斓多彩的黎明飞升；然后，为了排遣伤悲，我走向我的窗扉，透过野蔷薇，或者葡萄，或者金银花蔓，向晨光祝好；……我正面朝着东方的大门，看雄伟的朝阳开始庄严地上升，披着火焰，琥珀的亮光，使云层穿上了千重多彩的衣裳。

……当我举目环视周围的风景，我的眼睛立即把新鲜的乐事收进：在红褐的林中草地，已耕过的灰黄田地上，细细地嚼着草的羊群在游荡；在那荒瘠的山麓深处，时常停留着孕满雨水的云雾；牧场上装饰着五彩缤纷的雏菊花朵，还有宽阔的河，清浅的小溪流过；……

<<欢乐颂与沉思颂>>

媒体关注与评论

文学关于描写自然的诗歌中最早的一个范例。  
——维里蒂

<<欢乐颂与沉思颂>>

编辑推荐

《欢乐颂与沉思颂》编辑推荐：弥尔顿早年杰作，著名翻译家赵瑞蕪先生译作。

《欢乐颂与沉思颂》对浪漫主义诗歌影响深远的人文主义经典。

装帧精美，配19世纪原版精致插图，颇具收藏价值。



<<欢乐颂与沉思颂>>

名人推荐

文学关于描写自然的诗歌中最早的一个范例。  
——维里蒂

<<欢乐颂与沉思颂>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>